VENDIM
Nr.1593, datë 3.12.2008

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ITALISË, PËR KONVERTIMIN E LEJEVE TË DREJTIMIT

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Italisë, për konvertimin e lejeve të drejtimit.

Ky vendimit hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ITALISË NË LIDHJE ME KONVERTIMIN E LEJEVE TË DREJTIMIT

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Italisë, në vijim të quajtura Palë Kontraktuese;

- *me dëshirën* të lehtësojnë qarkullimin e qytetarëve të tyre përkatës në territoret e të dy vendeve dhe të përmirësojnë sigurinë rrugore;
- *të vendosu*r të promovojnë bashkëpunimin në sektorin e transportit dhe qarkullimit rrugor;
- *të bindur* për nevojën e avantazheve reciproke të prezantuara nga një marrëveshje mbi konvertimin e lejes së drejtimit;

bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Palët Kontraktuese njohin në mënyrë të ndërsjellë, me qëllim konvertimin, lejet e drejtimit jo të përkohshme dhe brenda afateve të vlefshmërisë, që janë lëshuar nga autoritetet kompetente të Palës tjetër Kontraktuese, sipas kuadrit të tyre të brendshëm ligjor, në favor të titullarëve të lejeve të drejtimit që marrin rezidencën në territorin e tyre.

Neni 2

Leja e drejtimit e lëshuar nga autoritetet e një prej Palëve Kontraktuese, pushon së qenuri e vlefshme për qëllim qarkullimi në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, pas një viti nga data e marrjes së rezidencës së titullarit të saj në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

Neni 3

Në interpretim të neneve të kësaj marrëveshjeje, nënkuptohet me “rezidencë” sa është përcaktuar e rregulluar nga kuadri përkatës ligjor në fuqi pranë Palëve Kontraktuese.

Neni 4

Nëse titullari i lejes së drejtimit të lëshuar nga autoriteti i një prej dy Palëve Kontraktuese vendos rezidencën në territorin e Palës tjetër, e konverton lejen e tij të drejtimit pa iu dashur të japë provime teorike dhe praktike, me përjashtim të rrethanave të veçanta dhe në respektim të sa është parashikuar në paragrafin e mëposhtëm.

Titullari i lejes shqiptare të drejtimit, që është rezident në Itali prej më shumë se katër vjetësh, e konverton dokumentin e tij vetëm nëse u nënshtrohet provimeve të rishikimit të lejes së drejtimit për shkak se është vërtetuar që nuk ka drejtuar automjete për një periudhë trevjeçare.

Autoritetet kompetente mund të kërkojnë një certifikatë mjekësore, e cila vërteton zotërimin e cilësive psikofizike, të nevojshme për kategoritë e kërkuara.

Për zbatimin e paragrafit të parë të këtij neni, titullari i lejes së drejtimit duhet të ketë mbushur moshën e parashikuar nga legjislacionet përkatëse të brendshme për lëshimin e kategorisë për të cilën kërkon konvertimin.

Kufizimet në drejtim automjeti dhe sanksionet, që sipas rastit mund të jenë parashikuar në lidhje me datën e lëshimit të lejes së drejtimit nga legjislacionet e brendshme të dy Palëve Kontraktuese, zbatohen duke iu referuar datës së lëshimit të lejes së parë të drejtimit për të cilën kërkohet konvertimi.

Neni 5

Dispozita e parashikuar në nenin 4, paragrafi i parë, gjen zbatim vetëm për lejet për drejtim automjeti të lëshuara përpara marrjes së rezidencës nga ana e titullarit në territorin e Palës tjetër Kontraktuese dhe, në rast se janë lëshuar me vlefshmëri të përkohshme, gjen zbatim vetëm për ato që janë bërë të vlefshme në mënyrë të përhershme përpara marrjes së rezidencës së lartpërmendur.

Gjithashtu, neni 4 i mësipërm nuk gjen zbatim për ato leje drejtimi që nga ana e tyre janë marrë në zëvendësim të një dokumenti të lëshuar nga një tjetër shtet dhe që nuk mund të konvertohet në territorin e Palës Kontraktuese që duhet të procedojë me konvertimin.

Për periudhën prej një viti pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, lejohet konvertimi në Itali i lejeve shqiptare të drejtimit të hartuara sipas modelit me karton në fuqi që nga 1 nëntori 1999. Për këto leje drejtimi është e nevojshme të merret gjithmonë *certifikatë e vërtetësisë dhe vlefshmërisë*, parashikuar nga neni 8 pasardhës, paragrafi i dytë.

Neni 6

Në kohën e konvertimit të lejeve të drejtimit, barazvlefshmëria e kategorive të lejeve të drejtimit të Palëve Kontraktuese njihet në bazë të tabelave teknike të barazvlefshmërisë, që i bashkëngjiten kësaj Marrëveshjeje, pjesë përbërëse të të cilës ato janë. Këto tabela, lista e modeleve të lejeve të drejtimit, së bashku me modelet e certifikatës së vërtetësisë dhe vlefshmërisë dhe të vërtetimeve, të përmbajtura në nenin 8, përbëjnë bashkëlidhjet teknike që mund të ndryshohen nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese me një shkëmbim notash verbale.

Autoritetet qendrore kompetente për konvertimin e lejeve të drejtimit janë si vijon:

a) në Republikën e Shqipërisë, Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit - Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimeve të Transportit Rrugor (Rruga "Irfan Tomini" — Tiranë- Shqipëri);

b) në Republikën e Italisë, Ministria e Infrastrukturave dhe Transporteve - Departamenti për Transportin Tokësor dhe për Transportin e Kombinuar- (Via Caraci n.36 — 00157 Roma).

Neni 7

Gjatë procedurave të konvertimit të lejeve të drejtimit, autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese tërheqin lejet që duhen konvertuar dhe ua kthejnë ato autoriteteve kompetente të Palës tjetër Kontraktuese, bashkë me një listë të tyre dhe me komunikime në gjuhën italiane.

Neni 8

Autoriteti kompetent i çdonjërës prej Palëve Kontraktuese që kryen konvertimin, kërkon përkthimin zyrtar të lejes së drejtimit. Po ky autoritet, mund t'u kërkojë informacione autoriteteve kompetente të Palës tjetër kontraktuese, në rastet kur lindin dyshime në lidhje me vlefshmërinë, vërtetësinë e lejes së drejtimit dhe të dhënave të treguara në të. Komunikimi do të bëhet në gjuhën italiane. Për shkëmbimin e informacionit, do të përdoren modelet e vërtetimeve bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje.

Autoriteti kompetent italian që kryen konvertimin e lejes së drejtimit shqiptare mund të kërkojë, në shtesë të dokumentit të zakonshëm dhe për të dyja modelet e lejes së drejtimit, një *certifikatë të vlefshmërisë dhe vërtetësisë* të së njëjtës leje drejtimi, lëshuar nga autoriteti kompetent shqiptar.

Kjo certifikatë do të përpilohet në gjuhën italiane, sipas modelit bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje, dhe përmban fotokopjen dhe përkthimin e lejes së drejtimit për konvertim, si dhe deklaron vlefshmërinë, vërtetësinë, datën dhe modalitetin e marrjes së këtij dokumenti.

Neni 9

Autoriteti qendror kompetent i Palës Kontraktuese që merr lejen e drejtimit të tërhequr, pas konvertimit, njofton Palën tjetër nëse dokumenti paraqet parregullsi në lidhje me vlefshmërinë, vërtetësinë dhe të dhënat e treguara në të, me komunikim në gjuhën italiane.

Neni 10

Kjo Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Republikës së Italisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, së bashku me bashkëlidhjet teknike, që formojnë pjesë përbërëse të saj, do të hyjë në fuqi gjashtëdhjetë ditë pas datës së marrjes së të dytit nga dy njoftimet, me të cilat Palët Kontraktuese do t'i njoftojnë njëra-tjetrës përmbushjen e procedurave të parashikuara nga legjislacionet përkatëse.

Kjo Marrëveshje, e cila do të mund të ndryshohet me shkrim me pëlqim të ndërsjellë, do të ketë një kohëzgjatje prej pesë vjetësh dhe do mund të kundërshtohet me shkrim në çdo kohë nga njëra prej Palëve Kontraktuese, ndërkohë që efektet e saj do të pushojnë së qenuri gjashtë muaj pas marrjes së kundërshtimit të bërë.

Në mirëbesim të sa më sipër Përfaqësuesit nënshkrues, të autorizuar nga Qeveritë

përkatëse kanë firmosur këtë Marrëveshje.

Bërë në dy kopje origjinale, në Tiranë, më 27.10.2008 në gjuhën shqipe dhe italiane, të dy tekstet të bëra me besueshmëri të njëjtë.

I. TABELA E BARAZVLEFSHMËRISË
për konvertimin e lejeve të drejtimit të lëshuara në Shqipëri në dokumenta italiane

SHQIPËRI	ITALI
A	A
B	B
C	C
D	C+D
E	E

II. TABELA E BARAZVLEFSHMËRISË

për konvertimin e lejeve te drejtimit të lëshuara në Itali në dokumenta shqiptare

ITALI	SHQIPËRI
A1	- -
A	A
B (marrë përpara dt.01/01/1986)*	A-B
B (marrë nga dt.01/01/1986 e më tej)*	B
C	C
C+D	D

Leja e drejtimit e kategorisë B italiane aftëson edhe drejtimin e motoçikletave, pa kufizime, nëse është marrë (me provim ›o me konvertim) brenda datës 01/01/1986.

NËNKATEGORI TË MUNDSHME TË LËSHUARA NË ITALI NGA DATA 01/01/1996 DERI NË HYRJEN NË FUQI TË DEKRETIT MINISTROR 29/03/1999

B1	--
C1	B
D1	B

MODELE TË LEJEVE TË DREJTIMIT

Modele të lejeve të drejtimit të lëshuara në Shqipëri

Modeli i lejes në form karte (card) i leshuar në Shqipëri nga 1 korrik 2005

Modeli i lejes si letër, në fuqi nga 1 nëntori 1999, i konvertueshëm në Itali për një vit nga data e hyrjes në fuqi të marrëveshjes

Modele të lejeve te drejtimit të lëshuara në Itali të renditur nga më i vjetri tek më i fundit

1) model i lejes së drejtimit MC 701/MEC. Autoriteti kompetent lëshues: Prefekti.

2) model i lejes së drejtimit MC 701/N. Autoriteti kompetent lëshues: Prefekti.

3) model i lejes së drejtimit MC 701/C. Autoriteti kompetent lëshues: Prefekti.

4) model i lejes së drejtimit MC 701/D. Autoriteti kompetent lëshues: Prefekti.

5) model i lejes së drejtimit MC 701/E. Autoriteti kompetent lëshues: M.C.T.C. (Motorizimi Civil dhe Transporte në Konçesion)

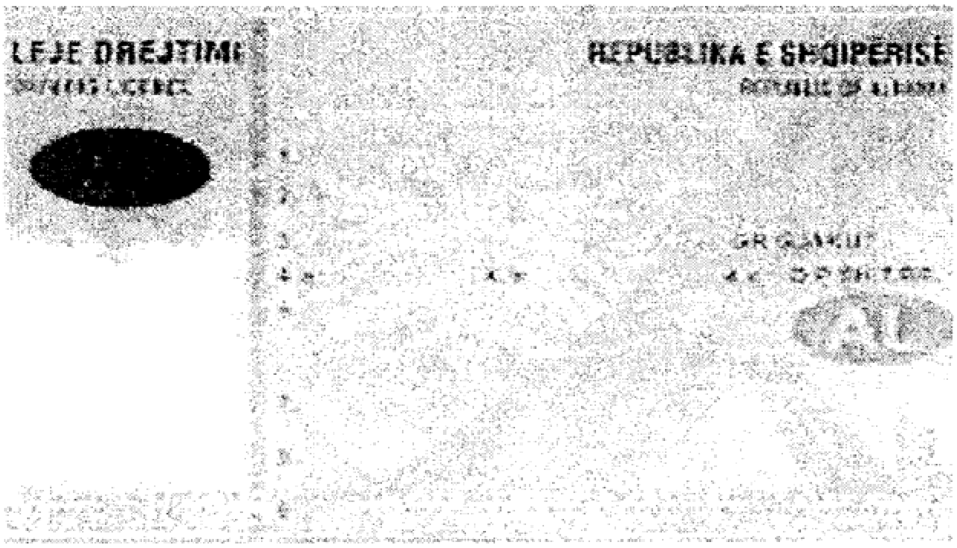
6) model i lejes së drejtimit MC 701/F lëshuar nga data 1 Korrik 1996 në bazë të Direktivës 91/439 KEE. Autoriteti kompetent lëshues: M.C.T.C..

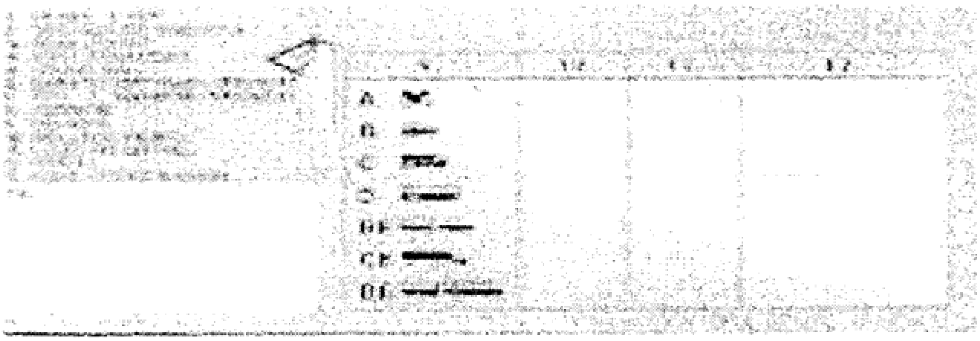
7) model i lejes së drejtimit MC 701/F. Numërimi i të dhënave që përmban faqja 2 kundrejt modelit të treguar në pikën 6, ka ndryshuar.
Autoriteti kompetent lëshues: M.C.T.C..

8) model i lejes së drejtimit MC 720 F në bazë të Direktivës 96/47.
Autoriteti kompetent lëshues: M.C.T.C..

9) model i lejes së drejtimit MC 720 F në bazë të Direktivës 96/47.
Autoriteti kompetent lëshues: M.C.T.C. Dallon nga ai i mëparshëm sepse shprehja *"leje drejtimi"* shkruhet edhe në gjuhët e dhjetë Shteteve që kanë hyrë në Bashkimin Evropian më 1 maj 2004.

10) model i lejes së drejtimit MC 720 F në bazë të Direktivës 96/47.
Autoriteti kompetent lëshues: M.C.T.C. Dallon nga ai i mëparshmi në pikën 9), vetëm sepse numri i vulosur i sjellë në fund nga e djathta, pjesa e pasme e dokumentit, nuk është riprodhuar në vulë, por e realizuar në lazer e gdhëndur dhe kështu e ndjeshme në prekje.

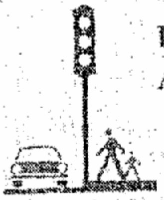

LEJE DREJTIMI
REPUBLIKA E SHQIPERISË
AL


A
B
C
D
BE
CE
DE

Nr. [illegible]

REPUBLIKA E SHQIPERISE
MINISTRIA E PUNEVE PUBLIKE DHE TRANSPORTIT
DREJTORIA E PERGJITHSHME E SHERBIMEVE
TE TRANSPORTIT RRUGOR

DESHMI AFTESIE



PER DREJTIM AUTOMJETESH

Nr. [illegible]

EMRI ____________________

MBIEMRI ____________________

ATESIA ____________________

DATELINDJA ____________________

VENDLINDJA ____________________

VENDBANIMI ____________________

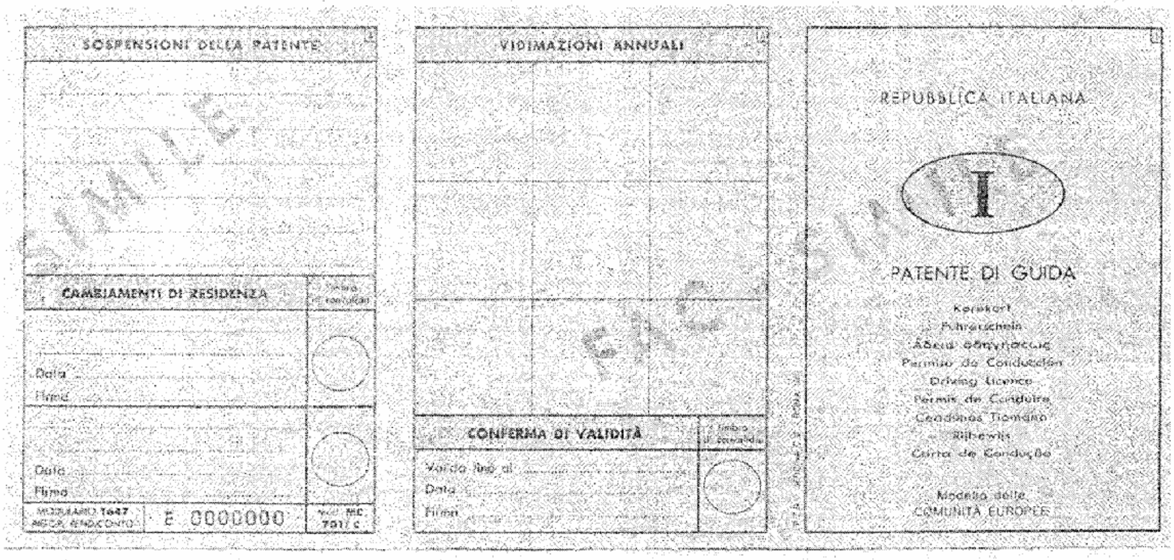
NENSHKRIMI I TITULLARIT TE AUTORIZUAR

(....)

.... me ....

LLOJI I DESHMISE SE AFTESISE		KOHA E LESHIMIT	FIRMA, VULA
A	Motoçiklete me peshe deri 400 kg	Data Prot. Nr.	
B	Automjete, perjashto A, me peshe me ngarkese te plote 3500 kg ose me tete vende perjashto drejtuesin	Data Prot. Nr.	
C	Automjete per transport mallrash me ngarkese te plote mbi 3500 kg	Data Prot. Nr.	
D	Automjete per transport personash me mbi tete vende perjashto drejtuesin	Data Prot. Nr.	
E	Automjete te kategorise B, C dhe D, per te cilat drejtuesi eshte aftesuar [illegible] me rimorkio jo te lehte	Data Prot. Nr.	
F	Traktore me rrota gome qe terheqin rimorkio me peshe me ngarkese te plote jo me te madhe se pesha e mjetit terheqes	Data Prot. Nr.	

SHENIM: Automjeteve te kategorive B, C dhe D mund t'u behet [illegible] rimorkio e lehte, me kusht qe per kategorine B pesha e saj dhe e mjetit terheqes me ngarkese te plote te mos kaloje 3500 kg.



SOSPENSIONI DELLA PATENTE

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA

Timbro di convalida

Data

Firma

Data

Firma

MODULARIO T647

E 0000000

VIDIMAZIONI ANNUALI

CONFERMA DI VALIDITÀ

Timbro di convalida

Valido fino al

Data

Firma

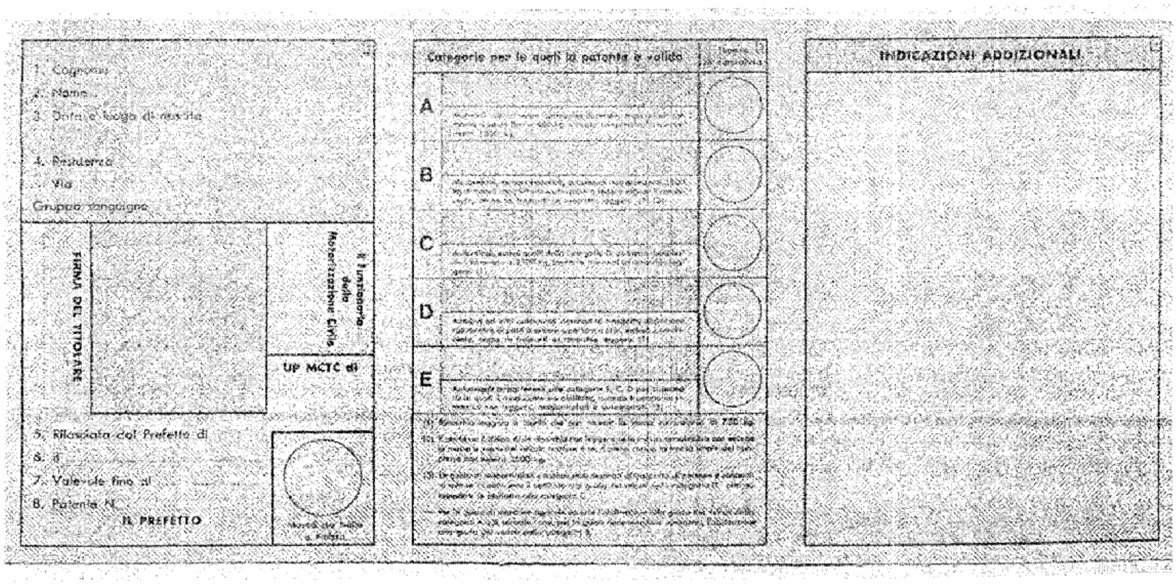
REPUBBLICA ITALIANA

I

PATENTE DI GUIDA

Kørekort
Führerschein
Άδεια οδηγήσεως
Permiso de Conducción
Driving Licence
Permis de Conduire
Ceadúnas Tiomána
Rijbewijs
Carta de Condução

Modello delle
COMUNITÀ EUROPEE



1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Via
Gruppo sanguigno

FIRMA DEL TITOLARE

Il funzionario della Motorizzazione Civile

UP MCTC di

5. Rilasciata dal Prefetto di
6. il
7. Valevole fino al
8. Patente N.

IL PREFETTO

Categorie per le quali la patente è valida

Timbro di convalida

A

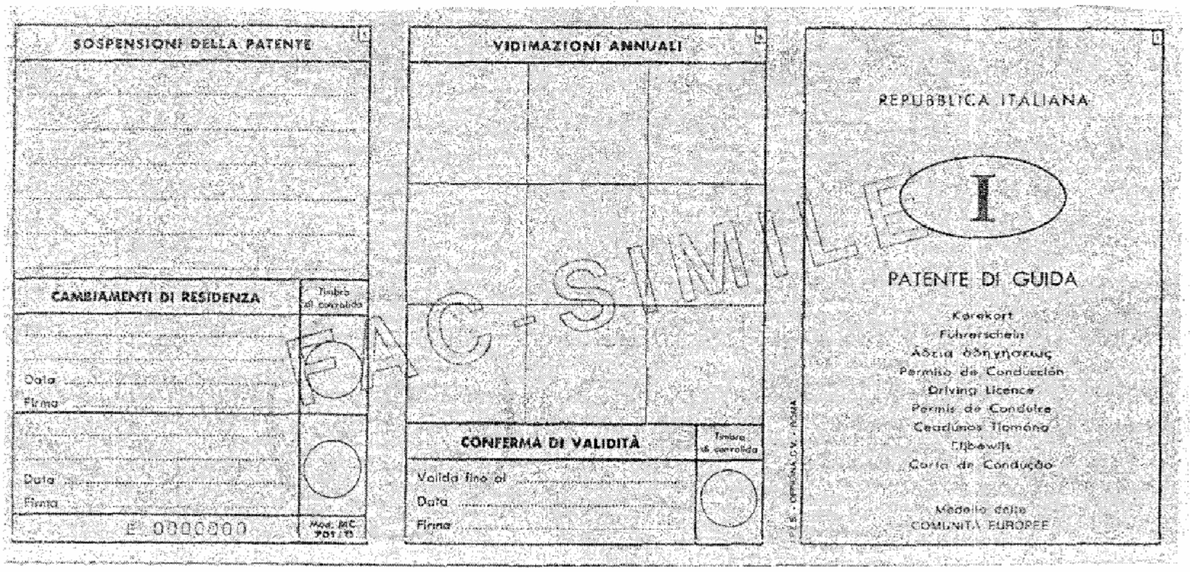
B

C

D

E

INDICAZIONI ADDIZIONALI



SOSPENSIONI DELLA PATENTE

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA

Timbro di convalida

Data

Firma

Data

Firma

E 0000000

Mod. MC 701/D

VIDIMAZIONI ANNUALI

FAC-SIMILE

CONFERMA DI VALIDITÀ

Timbro di convalida

Valida fino al

Data

Firma

REPUBBLICA ITALIANA

I

PATENTE DI GUIDA

Korekort

Führerschein

Άδεια οδηγήσεως

Permiso de Conducción

Driving Licence

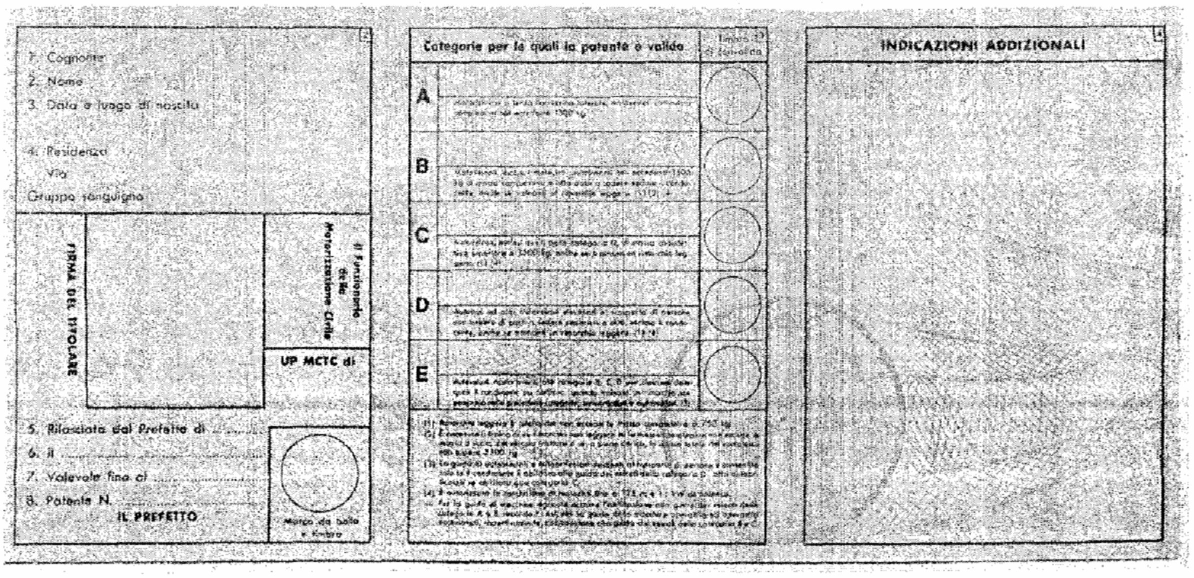
Permis de Conduire

Ceadúnas Tiomána

Rijbewijs

Carta de Condução

Modello delle COMUNITÀ EUROPEE



1. Cognome

2. Nome

3. Data e luogo di nascita

4. Residenza

Via

Gruppo sanguigno

FIRMA DEL TITOLARE

Il Funzionario della Motorizzazione Civile

UP MCTC di

5. Rilasciata dal Prefetto di

6. il

7. Valevole fino al

8. Patente N.

IL PREFETTO

Marca da bollo e timbro

Categorie per le quali la patente è valida

Timbro di convalida

A

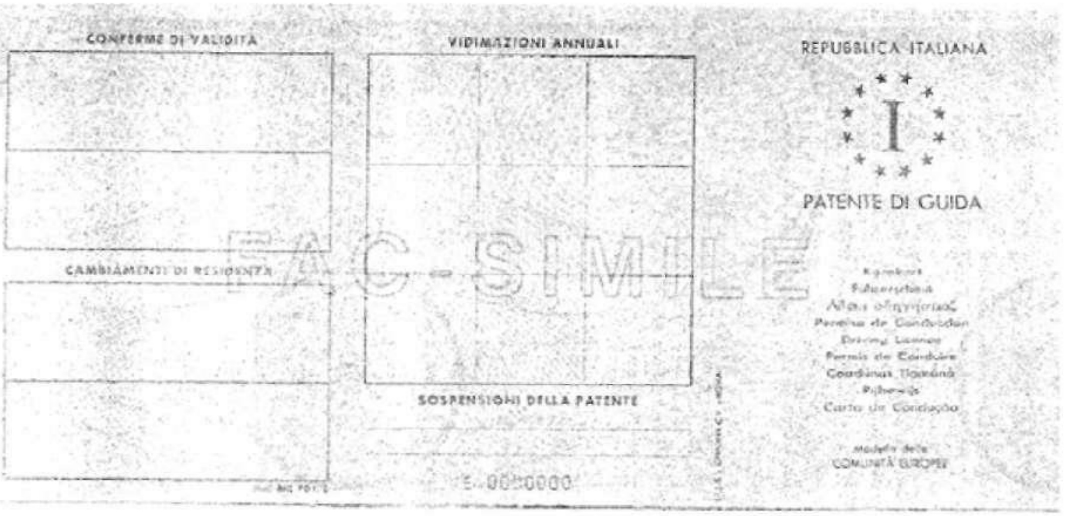
B

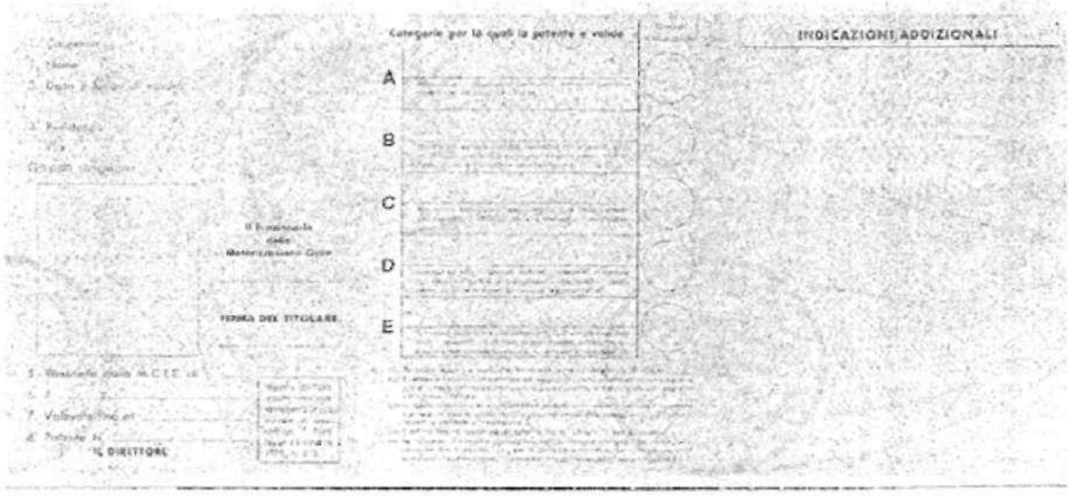
C

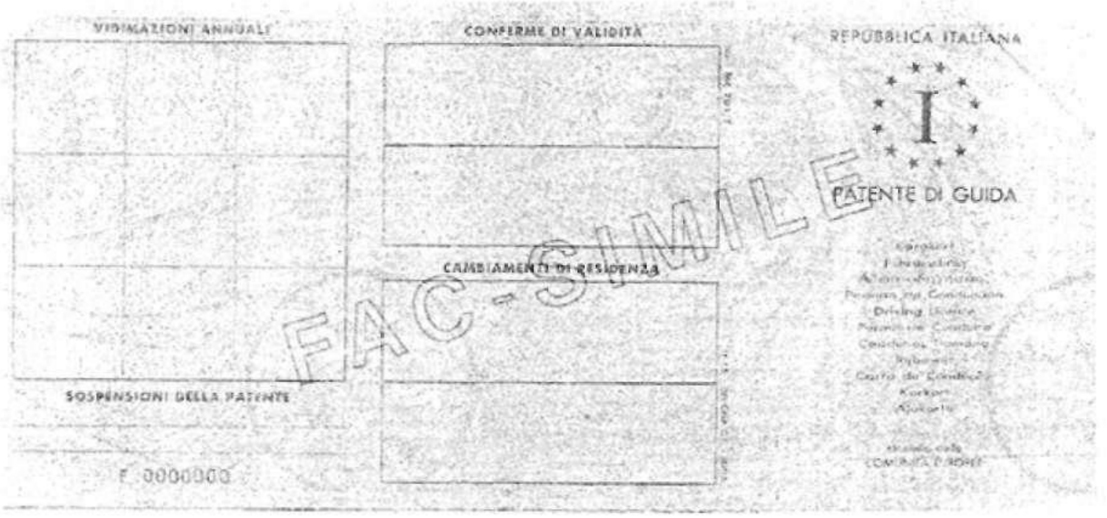
D

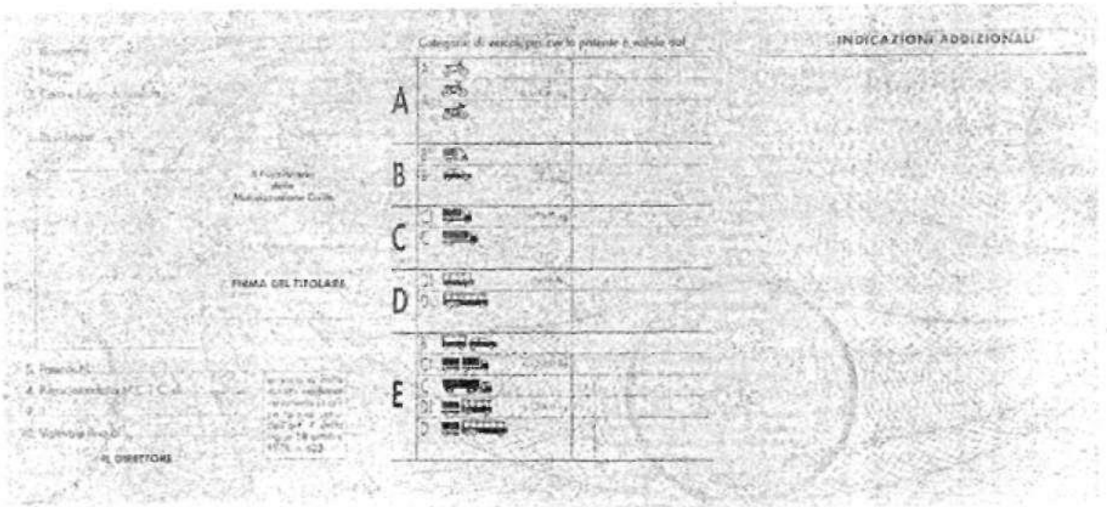
E

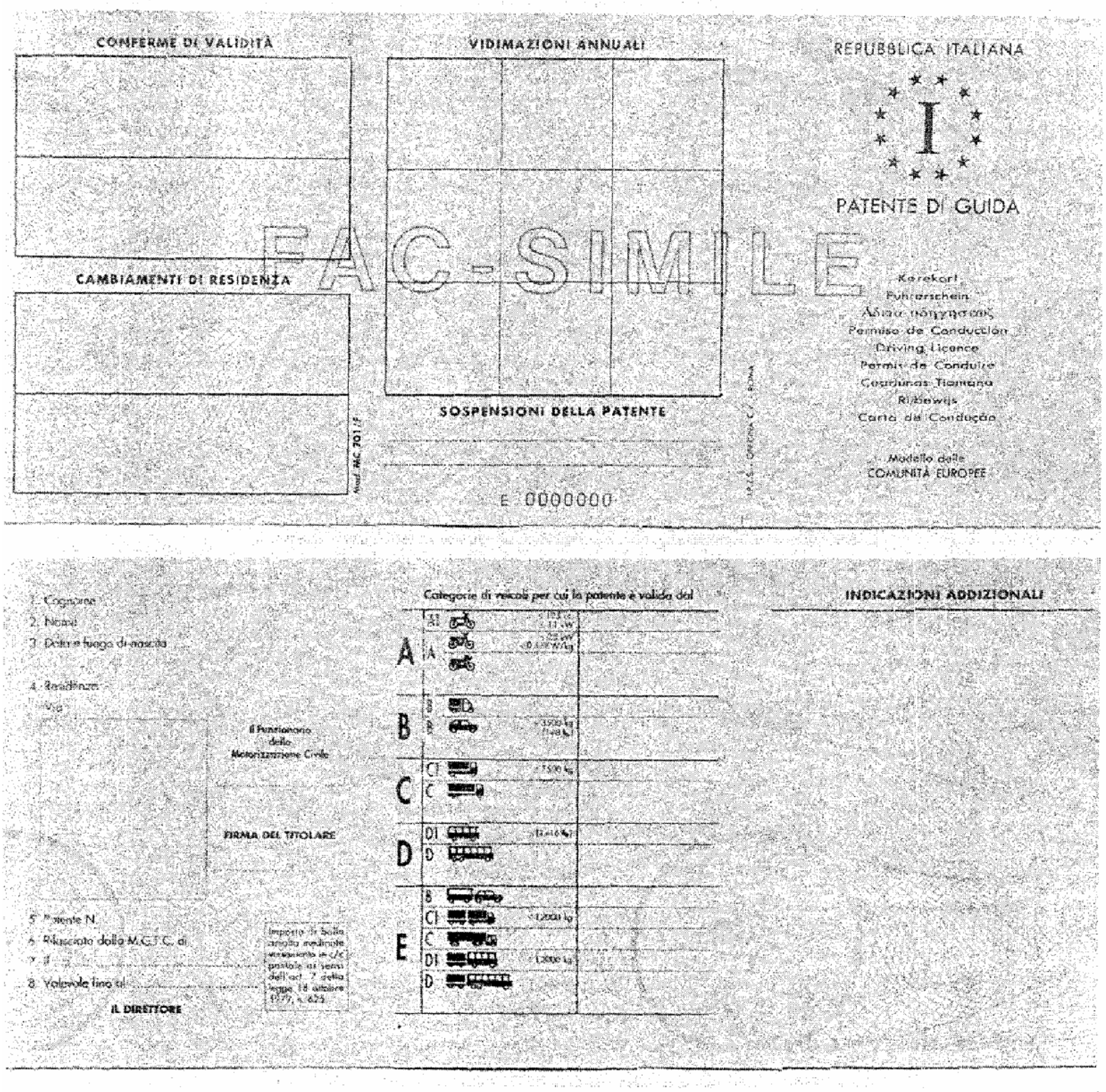
INDICAZIONI ADDIZIONALI

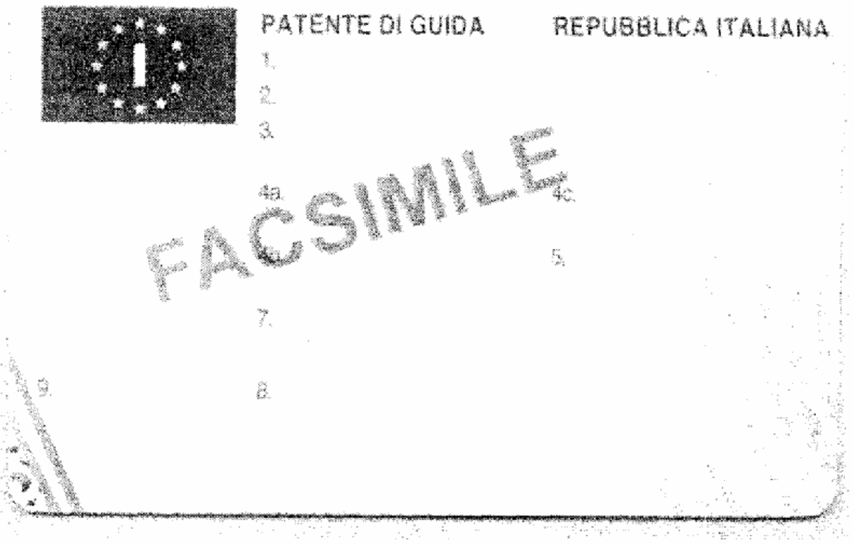

CONFERME DI VALIDITÀ
VIDIMAZIONI ANNUALI
REPUBBLICA ITALIANA
PATENTE DI GUIDA
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
FAC-SIMILE
SOSPENSIONI DELLA PATENTE
Driving Licence
Permis de Conduire
Carta de Condução
COMUNITÀ EUROPEE

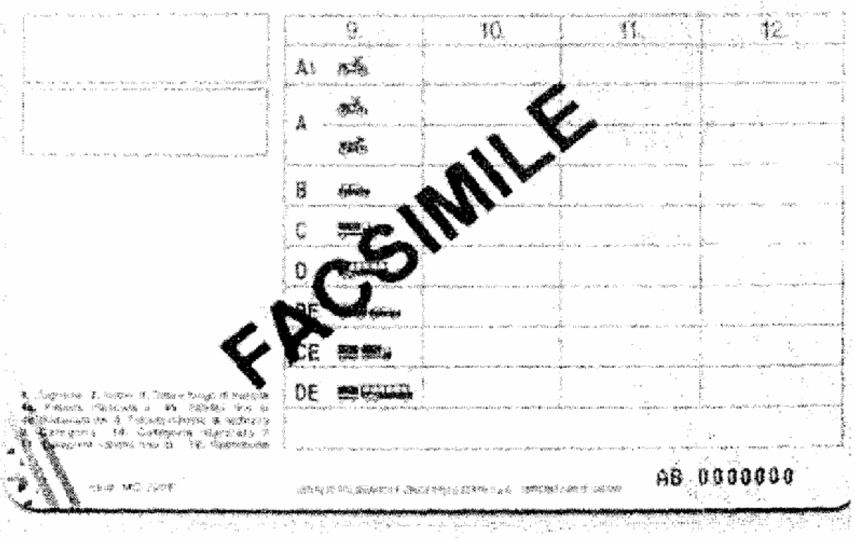

Categorie per le quali la patente è valida
INDICAZIONI ADDIZIONALI
A
B
C
D
E
FIRMA DEL TITOLARE
IL DIRETTORE

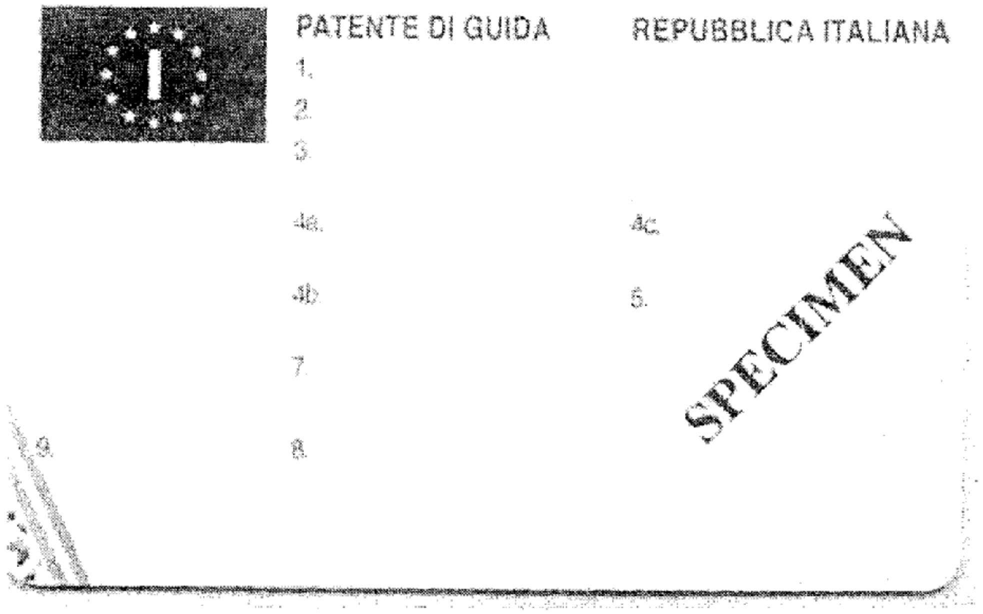

VIDIMAZIONI ANNUALI
CONFERME DI VALIDITÀ
REPUBBLICA ITALIANA
PATENTE DI GUIDA
FAC-SIMILE
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
SOSPENSIONI DELLA PATENTE
F 0000000

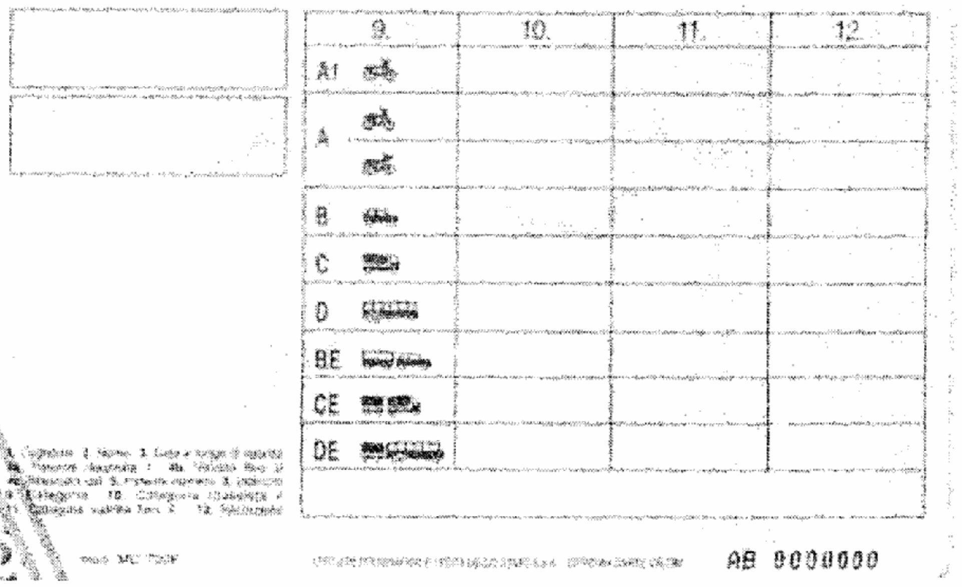

INDICAZIONI ADDIZIONALI
A
B
C
D
E
FIRMA DEL TITOLARE
IL DIRETTORE

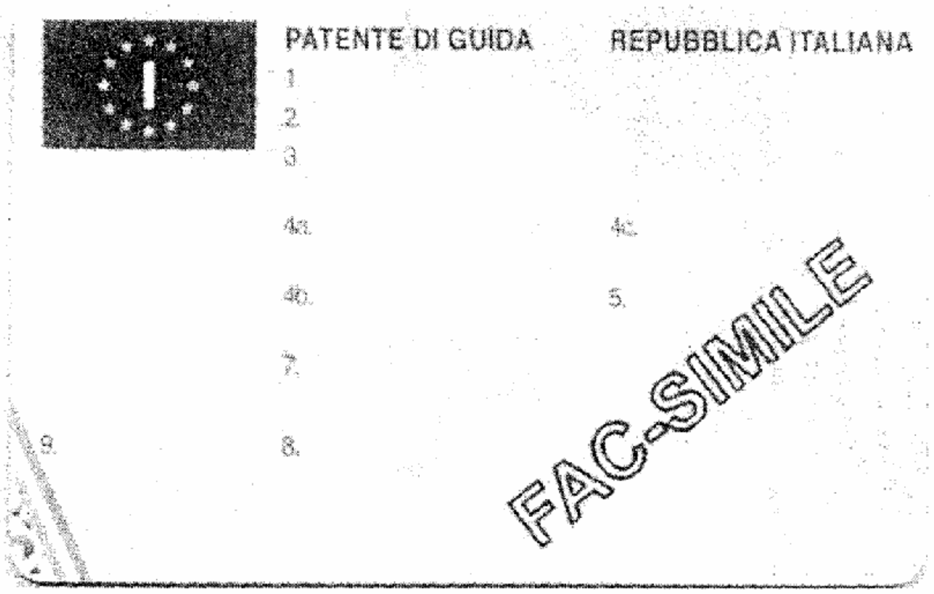

CONFERME DI VALIDITÀ
VIDIMAZIONI ANNUALI
REPUBBLICA ITALIANA
I
PATENTE DI GUIDA
FAC-SIMILE
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
Kørekort
Führerschein
Άδεια οδηγήσεως
Permiso de Conducción
Driving Licence
Permis de Conduire
Ceadúnas Tiomána
Rijbewijs
Carta de Condução
SOSPENSIONI DELLA PATENTE
Modello delle
COMUNITÀ EUROPEE
E 0000000
1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Il Funzionario della Motorizzazione Civile
FIRMA DEL TITOLARE
5. Patente N.
6. Rilasciato dalla M.C.T.C. di
8. Valevole fino al
IL DIRETTORE
Imposta di bollo assolta mediante versamento in c/c postale ai sensi dell'art. 7 della legge 18 ottobre 1977, n. 625
Categorie di veicoli per cui la patente è valida dal
A
B
C
D
E
INDICAZIONI ADDIZIONALI

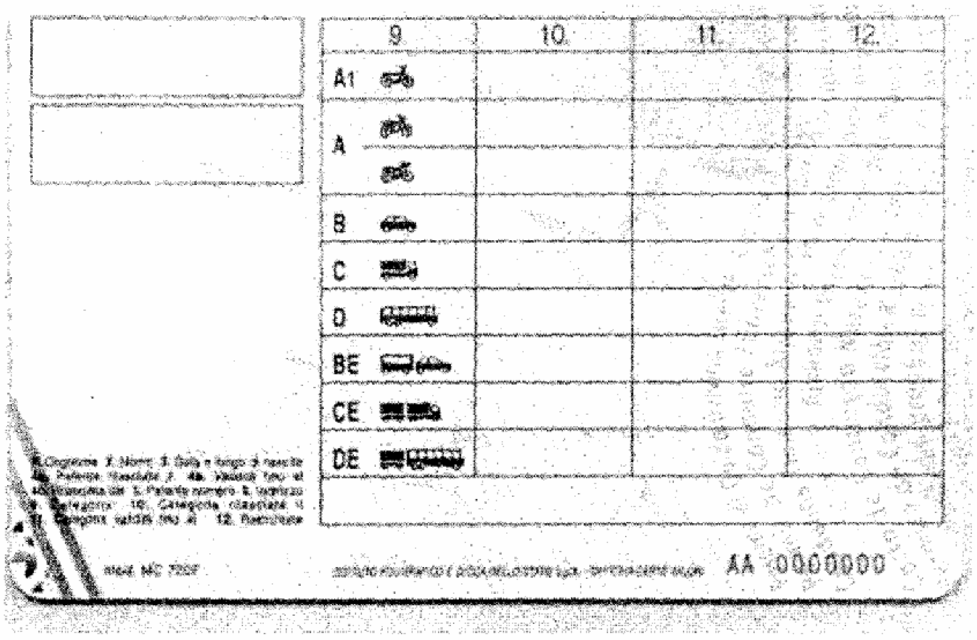

PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
I
1.
2.
3.
4a.
4c.
5.
7.
9.
8.
FACSIMILE


9.
10.
11.
12.
A1
A
B
C
D
CE
DE
FACSIMILE
AB 0000000


PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4c.
4b.
5.
7.
9.
8.
SPECIMEN


9.
10.
11.
12.
A1
A
B
C
D
BE
CE
DE
AB 0000000


I
PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4c.
4b.
5.
7.
9.
8.
FAC-SIMILE



9
10.
11.
12.
A1
A
B
C
D
BE
CE
DE
AA 0000000

REPUBBLICA DI ALBANIA
Ministero dei Lavori Pubblici, Trasporti e Telecomunicazione
Direzione Generale Servizi Trasporti Stradali

CERTIFICATO DI VALIDITÀ E AUTENTICITÀ
DELLA PATENTE DI GUIDA N.......................

) DATI ANAGRAFICI DEL TITOLARE DELLA PATENTE:

IOME________________________COGNOME__________________________________

)ATA D` I NASCITA____

UOGO DI NASCITA (con indicazione del comune e della nazione)_____________________

____

) TRADUZIONE DELLA PATENTE DI GUIDA (allegata fotocopia fronte-retro)

RADUZIONE FRONTE PATENTE DI GUIDA

RADUZIONE RETRO PATENTE DI GUIDA

) **EVENTUALI PRESCRIZIONI:** (ad es. obbligo lenti, protesi acustiche, ecc.):____

____

) La patente è autentica e in corso di validità. Scade il ______________________________

) Data del primo conseguimento:______________________

) La patente deriva* / non deriva* da conversione di altra patente estera rilasciata da

____

uogo e data

TIMBRO E FIRMA DEL FUNZIONARIO

*) barrare il caso che non ricorre

______

2) **EVENTUALI PRESCRIZIONI:** (ad es. obbligo lenti, protesi acustiche, ecc.):____

____

3) **La patente è autentica e in corso di validità. Scade il** ______________________

4) **Data del primo conseguimento:**________________________

5) **La patente deriva* / non deriva* da conversione di altra patente estera rilasciata da**

____

Luogo e data   TIMBRO E FIRMA DEL
FUNZIONARIO

(*) barraro il caso che non ricorre

Da: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti D.G.Motorizzazione - Divisione 5 ITALIA - Fax.n. 0641586275

Ministero dei Lavori Pubblici, Trasporti e Telecomunicazione
Direzione Generale Servizi Trasporti Stradali ALBANIA – fax.n. 00355 4

ATTESTAZIONE dei dati relativi alla patente di giuda italiana n.

1) **DATI ANAGRAFICI DEL TITOLARE DELLA PATENTE:**

NOME________________________

COGNOME____

DATA DI NASCITA ____

LUOGO DI NASCITA (con indicazione del comune, della sigla della provincia e della nazione)

____

___

2) **EVENTUALI PRESCRIZIONI:** (ad es. obbligo lenti, protesi acustiche, ecc.)____

3) **La patente è autentica e in corso di validità. Scade il**

____

4) **Data del primo conseguimento:**__________________________

5) **La patente deriva* / non deriva* da conversione di altra patente estera rilasciata da**

____

Roma, (data)

FIRMA DEL FUNZIONARIO

(*) barraro il caso che non ricorre